

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

B e s c h l u ß,

zur Ausführung der Königlich-Großherzoglichen Verordnung, vom 31. Dezember 1841, N° 30, über die Organisation der Einregistrierung und Domänenverwaltung.

(Nr. 431. — 1842. — A. N.)

Luxemburg, am 13. Januar 1842.

Der Gouverneur par interim des Großherzogthums;

Nach Einsicht der Königlich-Großherzoglichen Verordnung vom 31. Dezember 1841, Nr. 30, über die Organisation der Einregistrierungs- und Domänenverwaltung;

In Erwägung, daß diese Verordnung, welche im ganzen Lande von morgen, dem 14. dieses Monats, an verbindlich wird, nicht vollständig zur Ausführung kommen kann, so lange nicht für neu geschaffene Büreaux gesorgt ist, und dieselben nicht wirklich zugänglich sind;

ARRÊTÉ.

relatif à l'exécution de l'ordonnance royale grand-ducale du 31 décembre 1841, n° 30, portant organisation de l'administration de l'enregistrement et des domaines.

(N° 431. — 1842. — I. G.)

Luxembourg, le 13 janvier 1842.

Le Gouverneur par interim du Grand-Duché de Luxembourg,

Vu l'ordonnance royale grand-ducale du 31 décembre 1841, n° 30, portant organisation de l'administration de l'enregistrement et des domaines;

Considérant que cette ordonnance, obligatoire dans tout le pays, dès demain, le 14 de ce mois, ne peut cependant recevoir son exécution entière, tant que le gouvernement n'aura pas pourvu aux bureaux nouvellement créés, et tant que ces bureaux ne sont pas effectivement ouverts;

(30)

Beschließt:

Art. 1.

Der Empfänger des Büreaus von Bettemburg hat sein Bureau in die Gemeinde von Esch an der Alzette zu verlegen, und der von Walferdingen das seinige in die Gemeinde von Mersch.

Beide haben in diesen Gemeinden von morgen dem 14. an, zu functionniren.

Art. 2.

Von demselben Tage an sind alle Gemeinden des Kantons Luxemburg und die daselbst residirenden Functionnäre zu dem gegenwärtig in der Stadt Luxemburg bestehenden Einregistraments- und Domänenbureau vereinigt, welches bis zur Einrichtung eines zweiten Büreaus die verschiedenen Zweige der Einnahmen in sich vereinigt.

Art. 3.

Die Gemeinden des Cantons Kapellen, welche gegenwärtig zum Bureau von Bettemburg gehören, sollen fernerhin von diesem, nach Esch an der Alzette verlegten Bureau abhängen.

Die andern Gemeinden des Cantons Kapellen, welche gegenwärtig zum Bureau von Walferdingen gehören, bleiben ferner zu diesem nach Mersch verlegten Bureau gehörig, und zwar bis zur Eröffnung des zu Kapellen geschaffenen Büreaus.

Art. 4.

Die Gemeinden des neuen Cantons Clerf, welche bis jetzt einen Theil des Büreaus Diekirch bilden, und diejenigen, welche bis jetzt zum Bureau Wiltz gehören, bleiben fortwährend von diesen beiden Büreaus abhängig, bis zum Augenblicke der Eröffnung des neuen Büreaus zu Clerf.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzog-

ARRÊTE:

ART. 1^{er}.

Le receveur au bureau de Bettembourg transférera son bureau en la commune d'Esch-sur-l'Alzette;

Celui de Walferdange transférera le sien dans la commune de Mersch.

Tous deux devront fonctionner dans ces communes à dater de demain, le 14.

ART. 2.

A dater du même jour toutes les communes du canton de Luxembourg et les fonctionnaires y résidant sont réunis au bureau de l'enregistrement et des domaines actuellement établi en la ville de Luxembourg, qui, en attendant la création du second bureau, réunira les différentes branches de recettes.

ART. 3.

Les communes du canton de Capellen, actuellement ressortissant au bureau de Bettembourg, continueront à faire partie de ce bureau transféré à Esch-sur-l'Alzette.

Les autres communes du canton de Capellen, actuellement ressortissant au bureau de Walferdange, resteront de même dépendantes de ce bureau transféré à Mersch, et ce jusqu'à l'ouverture du bureau créé à Capellen.

ART. 4.

Les communes du nouveau canton de Clervaux, qui jusqu'aujourd'hui font partie du bureau de Diekirch, et celles qui jusqu'ici font partie du bureau de Wiltz, continueront à dépendre de ces deux bureaux, jusqu'au moment de l'ouverture du nouveau bureau de Clervaux.

ART. 5.

Le présent sera inséré au Mémorial législatif et

(31)

thums eingerückt werden, und von morgen,
dem 14. an in Wirksamkeit treten.

De la Fontaine.

administratif du Grand-duché, et sera exécutoire dès
demain, le 14 du courant.

DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung.

(N^o 91. — 1842. — N. N.)

Luxemburg, am 6. Januar 1842.

In ihren Sitzungen vom 16. und respective
23. Dezember v. J. haben die Gemeinderäthe
von Sandweiler und Contern Polizei- und Wes-
geregelungs festgesetzt.

Das Regierungs-Kollegium,
de la Fontaine.

Bekanntmachung.

(N^o 12043. — N. P.)

Luxemburg, am 6. Januar 1842.

In seiner Sitzung vom 3. Dezember v. J.,
hat der Gemeinderath von Bettendorf ein Re-
glement über das Stoppel- und Stoppels-Weiden-
recht festgesetzt.

Das Regierungs-Kollegium,
De la Fontaine.

Bekanntmachung.

(N^o 92. — 1842. — N. N.)

Luxemburg, den 6. Januar 1842.

Der Gemeinderath von Pétlingen hat in seiner
Sitzung vom 31. Dezember v. J. ein Polizei-
und Wegereglement festgesetzt.

Das Regierungs-Kollegium,
de la Fontaine.

A V I S.

(N^o 91. — 1842. — Ind. gén.)

Luxembourg, le 6 janvier 1842.

Dans leurs séances du 10 et respectivement du
23 décembre dernier, les conseils communaux de
Sandweiler et de Contern ont arrêté des réglemens
de police et de petite voirie.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE.

A V I S.

(N^o 12043. — 1842. — R. P.)

Luxembourg, le 6 janvier 1842.

Dans sa séance du 8 décembre dernier, le conseil
communal de Bettendorf a arrêté un règlement sur
le droit de parcours et de vaine pâture.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE.

A V I S.

(N^o 92. — 1842. — Ind. gén.)

Luxembourg, le 6 janvier 1842.

Le conseil communal de Pétange a, dans sa séance
du 31 décembre dernier, arrêté un règlement
polier intérieur et de petite voirie.

Le Conseil de

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. = NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. = POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur- les marchés de Luxemburg. Dezember 1841.— 1. Hälfte.
		<i>fl. cts.</i>
Weizen.	Rasiere. Rasiere.	9 50
Froment	Idem	6 74
Mengkorn.	Idem	5 72
Méteil	Idem	4 87½
Korn.	Idem	2 12
Seigle	Idem	> >
Gerste	Idem	> >
Orge	Idem	> >
Haber	Idem	> 97
Avoine.	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.	> 68½
Weisse Erbsen.	Die 100 Pfund.	3 35½
Pois blancs.	Les 100 livres	2 60
Weizenmehl.	Idem	4 69
Farine de Froment	Korbe. Corde.	> >
Kornmehl.	Idem	
Farine de seigle.		
Früh-Erdäpfel.		
Pommes de terre d'été		
Spät-Erdäpfel.		
Pommes de terre d'hiver.		
Butter.		
Beurre		
Heu.		
Foin.		
Stroh		
Paille		
Buchenholz		
Bois de hêtre		
Eichenholz.		
Bois de chêne		